



علمى ، ادبى ، اجتماعى مجموعه نيم ماهه در .

مندرجات :

عبدالحق حامد
توفيق فکرت
احمد آغايف
عبدالله حودت
ع . ج .
اسعد کمال
لوردبايرون

شعر
حقيقتك پيلديزى
تربيه مليه
پور آرتور فاتحى
سلطان سنوسى
محكمة انام
قيامت

ايسستانبول

۱۹۱۱

عالم عرفانك الكبيوك مقتدارندن اولان معلم (لوروو ابوليو) ،
۱۵۰ سنه صوكره، بوكيديشله ، فرانسه دن اثر قالمايه جغنى
على ملاء التلاميذ سويله مشدر .

فرانسه يه منعطف اولان مصائب و خسارات اجتماعيه يي
كنديلرينك الك كزيده متفكر و مدققلرى اولان (كوستاولو بون)
[۱] (نه دومون ده مولهن) (نه ميل بوتى) [۲] كيبى
ذوات ممتازه اولانجه دهشت وقوتلريله حايقير يورلر . صوك
زمانلرده ، فرانسزجه نشر ايديلن

Vers la ruine

يعنى (اضمحلاله دوغرو) عنوانلى بير كتاب فرانسه نك
كل سرعته تقرب اينديكى كرداب انقراضى بير بلاغت مدهشه
ايله كوسترمكده در . بويله بير حال و موقعده بولونان بير
فرانسه نك ، افرىقاده كندى حائده ، كندى سعى و قوتيه
وهيچ بير كيمسه نك زياننه اولمايلاق ياشاماق ايستين بير
مسلمان حكومت اوزدرينه دوشمى ، عائله حكمداريسى
قليجدين چيرمه سى پروتستودن زياده تعزیه يه لايىق بر حركت
و وضعيت دكليدر ؟ باخصوص كه عموميتى اعتباريله (جزائر)
مسلماندر ، (تونس) مسلمان در ، (مراكش) مسلمان در .
(طرابلس) مسلماندر ، (مصر) مسلمان در . يعنى بوتون افرىقاي
شمالى ساحلى و بير قسم مهم اعتباريله افرىقانك داخل شماليسى
[هينترلاند] مسلمان در .

قوت حقه تقدم ايتسهده حقه تمثلى ايدمىز .

ز. بونى بويله بيلورز ، فقط قوتك حقه تمثلى ايدمىز
بيلديكنى بيزه كوسترميه چاليشيورلر . او حالده بونى ده
اوكره نوب تطبيق ايتمه من لازم كليور ديمكدر . بو درسى
اولروپامدنتى ، آمريقالى لاراليه ژاپونيه ۱۸۵۵ تاريخلرنده
بير بومباردمان طوقاتيله وپردى . ژاپونيا اوكوندن برى

[۱] حكيم مشار اليهك (روح الاقوام) عنوانيله لسانزده مترجم

كتاب مهمى بالخاصه نظر دقت و ملاحظه يه عرض اولنور .

[۲] نه ميل بوتى نك (انكليز قومى) اسميله بر اثرى
تركيه يه ترجمه ايدلش و . . . ۱ صحيفه لك ايلك كتابنى نشر
ايدلشدر .

بك ايبى درس آتش در ، و درس ويرميه بك مستعد كور و نمكده در .
مسلمانلر بك زياده شايدان تعزیه ويا مؤاخذه جهتلرى
بيدكلرى طوقاتلر ك حسابنى غائب ايتمش اولدقلرى حالده حالا
كندى كنديلرى بولمالايردر .

درجه صميميتلرى - معذور كورسونلر - بيلمه ديكم
بعض قلم اربابمز (اتحاد اسلام) دن على الدوام دم اورييورلر ؛
قويونلر ك اتحادندن نه چيقار ؛ ايش قويونلرى ، كنديلرى
پارچالايان قوردلر ك طيرناقلرى و ديشلرى ايله تسليح ايتمكدر ،
اونلره كوسته ريلهلى كه :

مظلوم اولماق ؛ ظالم اولماق ديمكدر .

و بز يرسورو قورقاق كييك ياوروسى اولديغىز ايچين
در كه اونلر بير تيجى قورت اوليورلر .

نجه اك بويوك ظلم ، اك بويوك خيانت ، اك بويوك معصيت
ضعيف اولماقدر .

استحصالنه هيچ بير كيمسه نك ، هيچ بير جبر و قهر ك مانع
اولمايلاجان بير نعمت واردر ، كه اوده ذى همت ، ذى
ثروت ، ذى قوت اولماقدر . مسلمانلر ك يوكسك واك
درين بويوكلكى سلامته چيقماق و سلامته چيقارماقدر .

اى قوم بحج رفته كجايد ؟ كجايد ؟

معشوقه در اين جاست بيايد ! بيايد !

۱۲ مارت ۱۹۱۱ ايستانبول

عبدالله جودت

رؤيا

ياخود

قيامت

« لورد بايرو » دن دن عينا

بير رؤيا كوردم ، كه رؤيا دكلدى . اشعه باش كوش
سوفمشدى ، و ، ييلدزلر ، مدار معينلرى تعقيب ايتمكسزين
و نوزلرندن جدا اولدقلرى حالده فضاي نامتناهى ايچنده
مظلمانه دولاشيورلردى ؛ و منجمد كره ارض ، قهر ك

لرینه صاریلیورلردی؛ ایصلیق چالور فقط ایصیرمایورلردی
 - یمک ایچین اونلری اولدور ییورلردی. و بیر آز وقت
 دیکلنمش بولونان غوغا، قتال ایچنده بوغولونجهیه قادار
 دوام ایتمک اوزره تکرار باشلایوردی؛ - بیر طعام، قان ایله
 صاتین آلتیوردی، مدهش و مظلماشسانی هر کس آیری
 آیری طویوریوردی. آرتق محبت یوق؛ بوتون کره
 ارضک یالکز بیراندیشهسی واردی؛ اندیشه موت؛ قطعی
 و شرفسز بیر موت اندیشهسی؛ بوتون قارنلر آجلق
 اشکنجهسی ابله معذب ایدی. انسانلر اولیورلردی، میککری،
 جسدلری کیبی مزارسز قالیوردی؛ نحیف، بیردری بیر
 کیمک قالمش اولدقلری حالده یکدیکرلرینی پارچالایور،
 یکدیکرلرینی ییورلردی، کوپک لردخی بالعموم، افندیلرینه
 هجوم ایدیورلردی. یالکز تک بیر کوپک مستتا. بیر جنا
 زه نک یاننده قالان بو کوپک قوشلری، حیوانات سباعیهی
 کندیلری ده آجلقدن اولونجهیه قادار باخود قوروچکله
 دیکر جنازله لر ائیرندیر یخیه قادار اونک یانندن پوسکورتدی
 بالذات کندیسی هیچ بیر غدا آرامادی؛ فقط بیر فریاد سریع
 اضطراب ابله، متظلم و مدیدیر اولوما قوباردیقدن صوکره
 نوازشلری کندیسنه آرتق جواب ویرمه ین آلی بالایاراق
 اولدی. آزار آزار قحط، جماعتی قیردی کچردی؛ کثیر النفوس
 بیر شهر خلقتدن یالکز ایکی کیشی قالمشدی، بونلرده یکدیکرینک
 خصم جانی ایدیلر؛ هر ایکسی ده، بیر استعمال کفر
 انکیز ایچین بیر چوق اشیای مقدسه نک ییغلمش اولاراق
 بولوندی بیر معبدک بقیه حریق آرقه سنه کتدیلهر صوئوقدن
 تیره مکده اولدوقلری حالده، بوزکسیلمش و آتسز
 پارماقلریله، هنوز صیجاق اولان رمادی قاریشدیردیله،
 و، بیر آز حیات تحریرسند، نفسلری ایله، آلو دینه مه ین
 بیر آلو حصوله کتیردیله؛ ایشینی بیر آز آرتدیغدن بونلر کوزلرینی
 یکدیکرینه دوغرو قالدیروب باقدیلر؛ یکدیکرلرینی کوردیلر،
 بیر فریاد قوباردیلر اولدیلر؛ آجلق بونلردن هانکی سنک
 جبهه سنه «ملعون!» کلمه سنی یازمش ایدی بونی

ننور ایتهمکده اولدینی هوای نسیمی ایچنده سیاه و اعمی
 اولاراق چالقانیوردی. صباح کلیوردی، کیدیوردی،
 - و، کوندوزی کتیرمکسزین تکرار کلیوردی؛ انسانلر
 بوبلای عظیمک دهشتی ایچنده احتراصلرینی اونوتمشلردی
 بوتون قلیلر دهشت زده اولدینی حالده و انفسی کویان
 بیر دعا ایله ضیا استرحام ایدیورلردی؛ یاقلمش آتشلر
 اطرافنده باشایورلردی. - و تختلر، تاجلی حکمدارلرک
 سرایلری، قولوبلر، هر نوع مساکن ظلمتی، تنویر ایتمک
 ایچین آتیه ویریشدی، شهرلر طعمه حریق اولمشدی،
 صوک بیر دفعه داها یکدیکرینک یوزلرینی کورمک اوزره
 انسانلر، یانماقده اولان مسکنلرینک اطرافنه طویلانمشلردی
 نه موطلو ایدی او کیمسه لر که یار طاعنلرک و شعله دار
 زروملرینک قربنده باشایورلردی! دنیاده قالان یالکز
 خوف بیر امید ایدی؛ اورمانلر آتیه ویریشدی، -
 فقط ساعت بساعت اورمانلرک دوشوب محو اولدینی کورو-
 لیوردی. - و قیغیجملر صاچان کوتوکلر صوک بیر جاتیرتی
 ایله سونیوردی، - صوکره بنه ظلمته تکرار مستغرق
 اولیوردی. امیدسوز اولان شعاعلری، انسانلرک چهره
 لرینه برق شتابان کیبی دوشهرک، اونلره، بودنیاه عائد
 اولمایان بیر منظره ویریوردی؛ بعضلری یره اوزانمش
 اولدینی حالده، کوزلرینی کیزله یور و آغلا یوردی؛ بعضلری
 چکله رینی یومروقلرینه دایایور و تبسم ایدیوردی؛ والحال
 بعضلری ده صاغه صوله قوشیور، نارمامی لری بسله یور، وفات
 ایتمش اولان جهان اوزرینه بیر جنازه اورتوسی کیبی آچیلمش
 پک ادا سمایه صجرتله باقیوردی، صوکره لعنتلر، کفرلر
 ایدهرک طوپراقلر ایچنده یووارلانیور، دیشلرینی غیجیر-
 داتیور، حایقیریور ایدی؛ قوشلر، مدهوش، فریادلر
 قوبارییور، یرلرده اوچوشیور و بلا فائده قانادلرینی چارییور-
 لردی؛ اک وحشی حیوانلر بیله قورقاق ولرزان اولمشدی؛
 انکرک ییلازلری ده جماعت آره سنده سورونیور و یکدیکر-

هر ايكسى بيلمەدىكلىرى حالده ، يكدىكرىنىك منظر عبوست
مقابلەلرى ار كنده اولدیلر . جهان ایصسز ایدی . نفوسلى
و ذى شوكت مملكتلر بیر كتله بی حرکتدن باشقا بیر شی
دكلى ، اورالرده نه مواسم واردی ، نه تبت واردی ،
نه انسانلر واردی ، نه ده حیات - بیركتله ممات - سرتلش
بالچقندن بیر هیولا . ایرماق لر . كول لر ، و بحر محیط ، بی
حرکت ایدی و اعماق خاموشدرده هیچ بیر شی قیمید -
مایوردی . طائفه سز ، یولچیسز سفینه لر ، دكزك اوزه رنده
چوریوردی و دیركلى پارچه پارچه دوشیوردی ؛
دوشدكلى وقت ، آرتق هیچ بیرشيك قايناتمادى كى كردابك
اوزه رنده اویویورلردی . مد و جذر ، مزارده ایدی ؛
حكمدارلری اولان قرداها اول مزاره كیرمش ایدی ،
روزكارلر ، هوای را كد ایچنده بی توان قالمشدى ، بو
لوط لر آرتق موجود دكلى ، ظلماتك آرتق بولمره
احتیاجی یوقدی ، - ظلمات كائنات ایدی .

مطالعه

(وائتہرسقوت) بو منظومه قئندہ بروجہ آتی مطالعہ ده
بولونمشدر : « بو منظومه ده (لوردیبارون) متوجہ اولدینی
مقصدی دائماً قارہ کوسترمکدن عبارت و کندیسنه خاص
اولان سیستمی ، مسلك مخصوصی ترك ایتمشدر .
کایشی کوزل قونولش و آردلرنده کی ماسباتک تفهیمی
مشکل ، فکرلر یغیننی عرض ایله اکتفا ایتمشدر . حمازده
بیر آدمک رؤیاسنده اولدینی کبی ؛ بیرسورومدهش خیال لر
پیشزده تهاجم ایدر . یكدیكرینه قاریشیر ؛ موجودیتہ عقلک
ایناتماقندن امتناع ایتدیکی وقارئلری سرسمله تن ، و آلہہ شعرك
غرابته الك زیادہ آلیشیق عقول بیله پریشان ایدن هاش موهو -
مات ! موضوع . «شکسیر» ده اولدینی وجهه ممات مزارچیسى -
دخی تسمیه اولوان ظلمات طرفدن ارضك استیلا اولونماسی در
شاعرك اوکمزہ قویدینی مدہش خیال لر پلانک خارج العاده لکنی

داها زیادہ حس ایتدیریور . دوغروسی ایستہ نیرسه ، توسن
خیال (Pégase) ی مهموزدن زیادہ مکہ محتاج اولان (بارون)
کی بیرشاعر آتش مزاج ایچین بویله صرف خیالی ابداعات
تہلککلی در . شاعری ایچنه ترك ایتدیکی لایتناہیت و نقصان
وضوح ، دین ایچین تصوف نه تأثیرده ایسه شعر ایچین ده
بو ابد عاتی او تأثیر و حکمده بولوندورور . بوندن ،
شاعرك فکری داها آز ادراك اولونور بیرحال آلیر و شاعر
ذکای علی العاده نک فوقه کندیسنى وضع ایتدیکن صوکره
کندی کندیسنى دخی آکلاماقله نہایت بولور . خیالات
شاعرانہ بی : شاعر ، بیہودہ یكدیكرینک اوزرینہ ییغار ، بو عاداتا بیر
رسامک ، کچن بیر بولوطی «قانونا» اتخاذا تیک ایستہ مہ سى کبی در .
(وائتہرسقوت)

(لوردیبارونک کلیات آثارینی انکلیزجہ دن فرانسزجہ یہ ترجمہ
ایتمش اولان (بنیامین لاروش) ک فکرینی تماماً قبول واتخا
و تصدیق ایدہ رک دیرزکہ بو منظومه ده بزمعلق هیچ بیرشی کور -
مہ یورز . حرارت شمسیه نک سونمہ سیله دتیانک ورود ایدن
صوک کونک قوتلی ودهشت ناک بیر تصویرى در . (وائتہر
سقوت ک بالادہ کی انتقادى عمرلری ، پک سریع الزوال اولمش
اولان مفرط سیمبولیست شاعرلرہ عائد و یا خود بایرونک
(مانفرد) ی اولسہ یدى حقلى اولایا بیردی . (وائتہر سقوت) ،
(ستہ فان مالارمہ) نک

Une dentelle sabolit
Dans le doute du jeu suprême
A n'entre ouvrir comme un blasphème
Qu'absence éternelle de lit.

قطعه سیله باشلايان صونہ تی یا خود ینہ عینی شاعرك « نەدزار
پو » نک مزارى (Le tombeau d'Edgar Poe) عنوانی
مرثیہ سنى بو انتقادہ موضوع ایدہ بیلمش اولسہ یدى انتقاد
پک بمحل اولوردی .

